Porównanie tłumaczeń Jana 1:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ja zobaczyłem, i zaświadczyłem, że Ten jest ― Syn ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ja widziałem i zaświadczyłem że Ten jest Syn Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ja zobaczyłem i poświadczam, że Ten jest Synem Boga.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ja zobaczyłem, i zaświadczyłem\*, że ten jest Syn Boga. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ja widziałem i zaświadczyłem że Ten jest Syn Boga |

1. 1) Synem Boga, ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, P 66 (200) P 75 א ; wybranym Boga, ὁ εκλεκτος τοῦ θεοῦ, P 5 (III) א ; por. <x>290 42:1</x> w G; w sl; <x>500 1:34</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens perfectum: ujrzałem, więc wiem; teraz zaświadczam. [↑](#footnote-ref-4)